

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2021/32914]

16 DECEMBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 2017 réglementant la Centrale des Crédits aux Particuliers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 décembre 2018 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 2017 réglementant la Centrale des Crédits aux Particuliers (*Moniteur belge* du 21 décembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2021/32914]

16 DECEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 2017 tot regeling van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 december 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 2017 tot regeling van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2021/32914]

16. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 2017 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 2017 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

16. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 2017 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels VII.148 § 1 Absatz 1 Nr. 2, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 2017 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen;

Aufgrund der Stellungnahme des Begleitausschusses der Zentrale für Kredite an Privatpersonen vom 31. August 2018;

Aufgrund der Stellungnahme der Datenschutzbehörde vom 27. September 2018;

Aufgrund der Stellungnahme des Besonderen Beratungsausschusses "Verbraucherschutz" vom 28. September 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.889/1/V des Staatsrates vom 31. Juli 2018;

Aufgrund des Antrags auf Begutachtung binnen einer Frist von dreißig Tagen, der am 29. Oktober 2018 beim Staatsrat eingereicht worden ist, in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass kein Gutachten binnen dieser Frist übermittelt worden ist;

Aufgrund von Artikel 84 § 4 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass der erste Zahlungsausfall in Bezug auf einen Kreditvertrag einen Betrag von 25 EUR überschreiten muss, um registriert zu werden;

In der Erwägung, dass ein großer Anteil der Registrierungen in Bezug auf niedrige Beträge jedoch durch Nachlässigkeit oder zeitweilige problematische Situationen verursacht wird und kein Anzeichen dafür ist, dass die Zahlungsfähigkeit gefährdet ist;

In der Erwägung, dass die Anhebung des Schwellenwerts für die erste Registrierung auf 50 EUR es daher ermöglicht, die Registrierung von Zahlungsausfällen in der Zentrale für Kredite an Privatpersonen im Rahmen des Kampfes gegen Überschuldung effizienter zu gestalten, und dass im Hinblick auf die Gewährleistung einer gleichen Behandlung der Kreditnehmer bereits registrierte Zahlungsausfälle, für die der rückständige Betrag sowohl bei der ersten Registrierung des Zahlungsausfalls als auch zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Königlichen Erlasses nicht mehr als 50 EUR beträgt, aus der Zentrale gelöscht werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Verbraucher

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 5 § 2 des Königlichen Erlasses vom 23. März 2017 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen werden die Wörter "25 EUR" durch die Wörter "50 EUR" ersetzt.

Art. 2 - Bereits registrierte Zahlungsausfälle, für die der rückständige Betrag sowohl bei der ersten Registrierung des Zahlungsausfalls als auch am 1. April 2019 nicht mehr als 50 EUR beträgt, müssen aus der Zentrale gelöscht werden.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2019 in Kraft.

Art. 4 - Der für Wirtschaft und Verbraucher zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher
K. PEETERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2021/33112]

9 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 juin 2021 portant délégation de compétence et de signature au sein du Service public fédéral de programmation Politique scientifique et des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté ministériel du 18 juin 2021 portant délégation de compétence et de signature au sein du Service public fédéral de programmation Politique scientifique et des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions ;

Considérant que pour des raisons techniques et organisationnelles, il est nécessaire que la date d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel précité du 18 juin 2021, c'est à dire le 1^{er} septembre 2021, soit reportée afin que la continuité du traitement des dossiers au sein du Service public de programmation Politique scientifique et au sein des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, ne soit pas mise en péril,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 24 de l'arrêté ministériel du 18 juin 2021 portant délégation de compétence et de signature au sein du Service public fédéral de programmation Politique scientifique et des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, les mots "1^{er} septembre 2021" sont remplacés par les mots "15 octobre 2021".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2021.

Bruxelles, le 9 septembre 2021.

Th. DERMINE

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2021/33112]

9 SEPTEMBER 2021. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juni 2021 houdende delegatie van bevoegdheden en handtekening bij de programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort

De Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid,

Gelet op het ministerieel besluit van 18 juni 2021 houdende delegatie van bevoegdheden en handtekening bij de programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort;

Overwegende dat, het om technisch-organisatorische redenen, noodzakelijk is om de datum van inwerkingtreding van voornoemd ministerieel besluit van 18 juni 2021, zijnde 1 september 2021, uit te stellen teneinde de continuïteit van de behandeling van de dossiers bij de programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en bij de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, niet in het gedrang te brengen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 24 van het ministerieel besluit van 18 juni 2021 houdende delegatie van bevoegdheden en handtekening bij de programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, worden de woorden "1 september 2021" vervangen door de woorden "15 oktober 2021".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2021.

Brussel, 9 september 2021.

Th. DERMINE